Porównanie tłumaczeń Liczb 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Mojżesz powiedział do Koracha: Ty i całe twoje zgromadzenie bądźcie jutro przed obliczem JAHWE – ty i oni, i Aaron. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Mojżesz powiedział do Koracha: Ty i całe twoje zgromadzenie stawcie się jutro przed obliczem JAHWE — ty i oni, i Aaron. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz powiedział do Koracha: Ty i cała twoja gromada stawcie się jutro przed PANEM; ty, oni i Aaron: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem rzekł Mojżesz do Korego: Ty, i wszystka rota twoja, stawcie się przed Pana jutro, ty, i oni, i Aaron: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do Korego: Ty i wszystek zbór twój, stańcie osobno przed JAHWE, a Aaron jutrzejszego dnia osobno. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Mojżesz powiedział do Koracha: Jutro stań ty ze swoimi stronnikami przed Panem: ty wraz z nimi, a również i Aaron. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Mojżesz do Koracha: Ty i cały twój zastęp oraz Aaron stawcie się jutro przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Mojżesz powiedział do Koracha: Jutro masz się stawić razem ze wszystkimi swoimi stronnikami przed JAHWE. Będzie także Aaron. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I rzekł Mojżesz do Koracha: „Jutro staniesz ze swoimi zwolennikami przed JAHWE. Staniesz ty i oni oraz Aaron. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł Mojżesz do Koracha: - Ty i cała gromada stawcie się jutro przed Jahwe: ty, oni i Aaron. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział do Koracha: Jutro ty i cała twoja gromada staniecie przed Bogiem - ty, oni i Aharon.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей до Корея: Освяти твій збір і будьте готові перед Господом, ти і Аарон і вони вранці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Mojżesz powiedział do Koracha: Stawcie się przed obliczem WIEKUISTEGO ty i cały twój zbór; ty, oni i Ahron jutro. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz rzekł do Koracha: ”Ty i całe twoje zgromadzenie stawcie się jutro przed obliczem JAHWE, ty i oni oraz Aaron. |